



会话部分补充课件

本单元对话讲解
语法和语言点补充



会话参考译文及部分讲解



- 对话一：
- A: Entschuldigen Sie, wissen Sie, was man hier am besten isst?
译文：请问一下，您这里最好吃的是什么吗？
- 注释：Wissen Sie! 在德语口语中往往并没有真正的“您知道吗？”的意思，只是口语中放在句首的一个句套子。
- B: Sie müssen unbedingt die gebratenen Nudeln mit Entenfleisch probieren.
译文：您必须得尝尝配了鸭肉的炒面。
- A: Aber ich bin Vegetarier. Gibt es auch etwas ohne Fleisch?
译文：但我是只吃素食的，有没有什么不放肉的东西？



会话参考译文及部分讲解



- 对话一续：
- B: Anstatt des Entenfleischs können Sie auch einfach Tofu bestellen. Dazu empfehle ich Ihnen gebratenes Gemüse.
译文：如果不吃鸭肉的话，您可以点就点豆腐就行了。我还可以给您推荐炒蔬菜搭配着吃。
- 注释：Tofu是豆腐，作为一个音译词在德语中已经作为一个现成的外来词汇。
- A: Das werde ich nehmen. Vielen Danke!
译文：那我就点这个了。非常感谢！
- B: Gern geschehen und guten Appetit!
译文：应该的，祝您用餐愉快！



会话参考译文及部分讲解



- 对话二：
- A: Ich möchte gerne bestellen.
译文：我要点餐。
- B: Was darf's denn sein?
译文：您想要点什么？
- A: Ich hätte gerne den Hackbraten mit Kartoffelsalat und auch noch die Tagessuppe. Em... und was genau ist die Tagessuppe?
译文：我想要煎肉沫配土豆沙拉，再要一份餐厅今天的餐汤。嗯，今天的餐汤是什么啊？
- 注释：Tagessuppe，字面上是“日汤”的意义，即餐厅中根据每天不同的菜肴配的汤。



会话参考译文及部分讲解



- 对话二续:
- B: Tomatensuppe, dazu gibt es ein großes Stück Brot.
译文: 西红柿汤, 然后配一大片面包。
- A: Das klingt gut. Das nehme ich.
译文: 这听起来不错。我就要这个。
- B: Möchten Sie dazu noch etwas trinken?
译文: 您还想要喝点什么?
- A: Ja, ein Bier vom Fass.
译文: 一杯桶装啤酒。
- B: Gut, ich bringe Ihnen das Bier sofort.
译文: 好的, 我马上把啤酒给您拿来。



Grammatik 语法点补充



■ Perfekt （现在完成时）

德语中的现在完成时用得非常普遍，德国人在口头叙述已经发生的事情时，除个别动词（haben, sein等）基本都只使用动词的现在完成时形式。使用了现在完成时就说明事情已经发生，已经过去了。

■ *Der Fisch **hat** mir gut **geschmeckt**.*

鱼很好吃。（我已经吃完了）

现在完成时的构成是用助动词（用haben或sein随人称变位，置于句子的第二位）加上行为动词的第二分词形式（该形式在句中无变化，一般置于句末）构成。

■ 德语的这种语序与英语差异很大，称作框架结构！

德语入门：基础语音和会话 授课人：常晷、王辛佳



Grammatik 语法点补充



- Ich **habe** einen Tisch **reserviert** auf den Namen Müller.
我订了一张桌子，用的Müller这个名词。
- 在口语中，有时候我会突出重要的信息，而不是限于语法的条条框框。如果上面的句子把**reserviert**这个实义动词的第二分词放到句子的最后，对于听话人来说就不够友好。所以先说：
Ich habe einen Tisch reserviert 我订了一张桌子
auf den Namen Müller 用的是Müller 这个名字
- 上述语法现象在口语中很常见，无论是说话人还是听者，都是按照“信息块”来进行信息的交流。因此，有个说德国人说了半天的话，但翻译人员一直不翻译，说要等德国人把动词说完再翻译的笑话纯属是编段子黑德语！



Grammatik 语法点补充



- Verben mit Dativ und Akkusativ
支配三格和四格补足语的动词
Ich bringe Ihnen das Bier sofort.
我马上把啤酒拿给您。
- 德语中有相当数量的动词需要支配两个宾语（类似英语中的直接宾语、间接宾语）。与英语不同，德语的这两种宾语直接用不同的“格”来进行标记。直接宾语用四格（A），间接宾语用三格（D）。
- 由于实际应用中，间接宾语通常是人，而直接宾语多数为物，因此在德语语法教学中有“人三物四”的助记口诀。